

<p><b>BY-LAW NO. 05-01</b>  <b>A BY-LAW RESPECTING FIRE PROTECTION IN THE TOWN OF RICHIBUCTO</b></p>	<p><b>ARRETÉ N° 05-01</b>  <b>ARRETÉ CONCERNANT LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES DANS LA VILLE DE RICHIBUCTO</b></p>
<p>BE IT ENACTED by the Council of the Town of Richibucto, under the authority vested in it by the <i>Municipalities Act</i>, R.S.N.B. 1973, c. M-22, as follows:</p>	<p>En vertu du pouvoir que lui confère la <i>Loi sur les municipalités</i>, L.R.N.-B. 1973, chap. M-22, le conseil municipal de Richibucto édicte :</p>
<p><b>1.</b> The Town of Richibucto shall have a Fire Department consisting of a Fire Chief, a Deputy Fire Chief, at least two Captains and no less than 10 and no more than 25 Fire Fighters.</p>	<p><b>1.</b> La ville de Richibucto est dotée d'un service d'incendie, composé du chef, du sous-chef, d'un minimum de deux capitaines, d'un minimum de dix pompiers et d'un maximum de vingt-cinq pompiers.</p>
<p><b>2.</b> The Chief of the Fire Department is responsible to the municipal council, through the Town Manager, for the operation of the Department. The administrative management of the Fire Department shall be carried out by the Council of the Town of Richibucto, through the Town Administrator.</p>	<p><b>2.</b> Le chef du service d'incendie relève du conseil municipal par l'entremise du gérant municipal, s'agissant du fonctionnement du service. La gestion administrative du service d'incendie est assurée par le conseil municipal de Richibucto, par l'entremise de l'administrateur municipal.</p>
<p><b>3.</b> The territory under the jurisdiction of the Fire Department is as described in the agreement with the Province.</p>	<p><b>3.</b> Le territoire de compétence du service d'incendie est celui qui est indiqué dans l'entente conclue avec la province.</p>
<p><b>4.</b> For safety reasons, every member of the Fire Department shall be a person in good health who resides in the Town of Richibucto or the surrounding area. This person shall nevertheless reside within the limits of the Town, including Petite Aldouane and Grande Aldouane up to St Charles North Road east of Highway 11. Persons selected shall be of good character and be at least 19 years old. Those who are over 55 years old and/or have physical limitations cannot be accepted for "active" roles in the Department. "Active" refers to activities of a physically challenging or dangerous nature.</p>	<p><b>4.</b> Pour des raisons de sécurité, tout membre du service d'incendie est en bonne santé et habite la ville de Richibucto ou ses environs. Il habite dans les limites de la municipalité, incluant la Petite et la Grande Aldouane jusqu'au chemin de Saint-Charles-Nord, à l'est de la route 11. La personne choisie est de bonne moralité et a plus de dix-neuf ans. Les personnes qui sont âgées de cinquante-cinq ans ou plus ou qui sont limitées physiquement ne peuvent être acceptées pour des rôles qualifiés d'actifs au sein de la brigade, cette épithète qualifiant la nature hardie ou hasardeuse de certaines activités.</p>
<p><b>5.</b> With the approval of Council, the Fire Chief may</p>	<p><b>5.</b> Avec l'approbation du conseil, le chef peut :</p>
<p>(a) demote a member;</p>	<p>a) rétrograder un membre;</p>
<p>(b) suspend or dismiss a member for</p>	<p>b) le suspendre ou le renvoyer pour un motif légitime :</p>

(i) insubordination,	(i) d'insubordination,
(ii) incompetence,	(ii) d'incompétence,
(iii) gross misconduct, or	(iii) d'inconduite grave,
(iv) dereliction of duty;	(iv) de manquement au devoir;
(c) encourage	c) encourager :
(i) quality service and training,	(i) la qualité du service et la formation professionnelle,
(ii) bilingualism, while meeting the conditions indicated in (c)(i) above, and	(ii) le bilinguisme tout en observant les conditions indiquées au sous-alinéa (i),
(iii) the approval of officers and/or Fire Fighters, provided that the democratic process is upheld;	(iii) l'approbation des officiers et/ou des pompiers dans la mesure où le processus démocratique est respecté;
(d) inform all candidates of opportunities for advancement;	d) renseigner tout candidat sur les possibilités d'avancement;
(e) index work descriptions;	e) répertorier la description des tâches;
(f) establish the qualifications that successful candidates must possess;	f) répertorier les qualités que doivent posséder les personnes dont la candidature est retenue;
(g) establish criteria to assist in the selection of new candidates; and	g) répertorier les critères permettant de sélectionner les nouveaux candidats;
(h) set a time and place for a secret ballot on the addition of a new member.	h) procéder à la tenue d'un vote secret pour l'ajout d'un nouveau membre tout en indiquant les date, heure et lieu du vote.
<b>6.</b> (1) One month prior to the deadline for the tabling of the budget, the Fire Chief shall prepare an annual report and submit to Council the cost estimates for operations, maintenance and equipment for the following year.	<b>6.</b> (1) Le chef prépare un rapport annuel et soumet au conseil les prévisions relatives aux coûts de fonctionnement, d'entretien et d'équipement pour l'année suivante, un mois avant la date limite fixée pour le dépôt du budget.
(2) Before the tabling of the budget, the Fire Department shall appoint a designate who, at Council's discretion, shall review the budget and provide information relating to such.	(2) Avant le dépôt du budget, le service nomme un représentant qui, à l'appréciation du conseil, examine le budget et fournit l'information budgétaire nécessaire.

(3) The Fire Chief or his/her designate shall be prepared to represent the Fire Department before Council once every quarter or upon special request.	(3) Le chef ou son délégué est disposé à représenter le service au conseil une fois par trimestre ou sur demande spéciale.
(4) In the estimates for the Fire Department, the Fire Chief shall take the following into account:	(4) Dans les estimations du service, le chef tient compte :
(a) the cost of repairing, replacing or adding to facilities or of increasing supplies;	a) du coût des réparations, des remises en état ou des rajouts aux installations ainsi que des augmentations des approvisionnements;
(b) estimates of projected revenue for the following year.	b) des prévisions de revenus pour l'année qui suit.
<b>7.</b> When it deems necessary, Council may, by resolution	<b>7.</b> S'il le juge nécessaire, le conseil peut, par résolution :
(a) determine the remuneration of members of the Fire Department;	a) fixer la rémunération des membres du service d'incendie;
(b) set the costs of services provided outside the Town or in emergencies;	b) fixer les coûts des services offerts à l'extérieur de la ville ou pour les situations d'urgence;
(c) authorize the implementation of an agreement with neighbouring municipal authorities for the extension of fire fighting services to those areas.	c) autoriser la mise en œuvre d'une entente avec les autorités municipales avoisinantes pour la prestation des services de lutte contre les incendies dans ces régions.
<b>8.</b> The Fire Department shall not respond to calls of fire beyond the limits of the Town, except in the following cases:	<b>8.</b> Le service ne répond pas aux appels d'incendie hors les limites de la ville, à l'exception :
(a) calls from a community that is a party to an agreement with the Province of New Brunswick for fire protection services;	a) des appels provenant d'une communauté partie à une entente conclue avec la province du Nouveau-Brunswick pour les services de protection contre les incendies;
(b) calls from a municipality with which a fire protection service agreement has been entered into;	b) des appels provenant d'une municipalité avec qui a été conclue une entente d'offre de service pour la protection contre les incendies;

<p>(c) calls from a municipality with which a mutual aid and assistance program agreement has been entered into.</p>	<p>c) des appels provenant d'une municipalité avec qui a été conclue une entente de programme d'aide et d'assistance mutuelle.</p>
<p><b>9.</b> Neighbouring fire departments shall be notified when the fire trucks leave the Town or if the Fire Department is unable to provide adequate fire protection services.</p>	<p><b>9.</b> Les services d'incendie avoisinants sont avertis dans les cas où les camions d'incendie sortent de la ville ou si le service est incapable de fournir des services de protection suffisants.</p>
<p><b>10.</b> No more than six Fire Fighters shall respond to an initial call for help from beyond the Town's limits.</p>	<p><b>10.</b> Pas plus de six pompiers répondent à un premier appel d'aide hors les limites de la ville.</p>
<p><b>11.</b> The Fire Chief is responsible for the administration and operation of the Department, including fire fighting operations, responding to calls in cases of fires, training or other exercises and seeing to the care and maintenance of the building or any infrastructure used by the Fire Department as well as its equipment, tools and materials.</p>	<p><b>11.</b> Le chef est chargé de la direction et du fonctionnement général du service, ce qui comprend la lutte contre les incendies, la réponse aux alertes à l'occasion d'un incendie ou d'un exercice de formation et autres activités, ainsi que du soin et de l'entretien de l'édifice ou de l'une des infrastructures utilisées par le service d'incendie, de l'équipement, de l'outillage et du matériel.</p>
<p>The Fire Chief shall also maintain proper conduct and discipline within the Department and may make general guidelines to ensure its proper operation. The Fire Chief shall ensure proper conduct and discipline within the Fire Department and shall maintain its effectiveness during fire fighting operations or training exercises or in the carrying out of any of its other duties. The Fire Chief's responsibility in this matter extends to the use of the Fire Station for meetings or social gatherings and to the care and maintenance of apparatus, equipment and supplies.</p>	<p>Le chef assure aussi la bonne conduite et la discipline au sein du service et il peut établir des directives générales afin d'assurer le bon fonctionnement du service. Il veille à la bonne tenue, à la discipline et à l'efficacité du service au cours des incendies qui pourraient survenir, des exercices, de l'exécution des fonctions que doit exercer le service; cette responsabilité s'étend à l'utilisation du poste des pompiers pour y tenir des réunions, des rencontres sociales ainsi qu'au soin et à l'entretien des appareils, de l'équipement et des approvisionnements.</p>
<p>(a) The Fire Chief shall be ex officio a Local Assistant to the Fire Marshall in the district under the Fire Chief's jurisdiction and, pursuant to the Fire Marshall's instructions, the Fire Chief shall perform the duties of Local Assistant under the <i>Fire Prevention Act</i> and amendments thereto.</p>	<p>a) Le chef est d'office l'assistant local du prévôt des incendies dans le district de compétence et, conformément aux instructions du prévôt, il remplit les fonctions d'assistant local selon les dispositions de la <i>Loi sur la prévention des incendies</i>, ensemble ses modifications.</p>
<p>(b) After having received the appropriate instructions, or when the Fire Chief deems it necessary, the Fire</p>	<p>b) Après avoir reçu des instructions appropriées ou quand il l'estime nécessaire, il inspecte les sources</p>

<p>Chief shall inspect possible causes of fires, business establishments and industries, churches, schools, institutions, public places, private residences and any building or premises located in the Town. The provisions of the <i>Fire Prevention Act</i> respecting the powers and delegated duties of the Local Assistant to the Fire Marshall shall be complied with while carrying out inspections, preparing reports, making recommendations or giving orders to eliminate any fire hazards or risks of bodily injury discovered in the course of inspections.</p>	<p>possibles d'incendies, les établissements de commerce et les industries, les églises, les écoles, les institutions, les endroits publics, les résidences particulières et tous bâtiments et locaux situés dans la ville. Les dispositions de la <i>Loi sur la prévention des incendies</i> touchant les pouvoirs que possède l'assistant local du prévôt des incendies et les devoirs qui lui sont dévolus sont observées lors des inspections, de la préparation des rapports, de la formulation des recommandations ou de la transmission des ordres afin d'éliminer les risques d'incendies et de blessures corporelles découverts lors des tournées d'inspection.</p>
<p>(c) The Fire Chief shall make a record of the attendance of the members of the Department at training exercises and fires, details of all calls answered and of the apparatus and equipment used by the Department in all firefighting operations, including any defect or malfunction thereof, and any other information that Council may request.</p>	<p>c) Il tient compte, dans un registre, de la présence aux exercices et aux incendies des membres du service, des détails de chaque alerte et des appareils et équipements utilisés à l'occasion de chaque incendie, des précisions relatives à ce qui peut faire défaut ou mal fonctionner au sein de la brigade et de tous autres renseignements que sollicite le conseil.</p>
<p>(d) Each year, or as required, the Fire Chief or his or her designate shall submit to Council a report detailing the activities of the Fire Department and any fire-related loss of life or material damage in the Town.</p>	<p>d) Chaque année, ou selon les circonstances, le chef ou son représentant présente au conseil un rapport indiquant les activités du service d'incendie, les pertes de vie et les dégâts matériels causés dans la ville par les incendies.</p>
<p>(e) The Fire Chief shall submit to Council a report concerning any damaged object and details respecting disciplinary measures taken to suspend or dismiss an officer or member of the Fire Department.</p>	<p>e) Le chef remet au conseil un rapport concernant tout objet brisé, ce qui pourrait faire défaut et les détails relatifs aux mesures disciplinaires qui ont été prises afin de suspendre ou de renvoyer un dirigeant ou un membre du service d'incendie.</p>
<p>(f) When required to do so, the Fire Chief shall keep the Fire Marshall informed and shall also comply with</p>	<p>f) Lorsqu'il en est requis, il tient le prévôt des incendies informé et, en outre, il observe les dispositions de la</p>

<p>the provisions of the <i>Fire Prevention Act</i> and Regulations thereunder as well as of any other provincial Acts that the Fire Chief or the Local Assistant to the Fire Marshall or any other person designated must enforce.</p>	<p><i>Loi sur la prévention des incendies</i> et son règlement d'application, ainsi que celles d'autres lois provinciales que lui, l'assistant local du prévôt des incendies ou toute autre personne nommée à cet effet doit faire observer.</p>
<p>(g) The Deputy Fire Chief shall carry out the instructions of the Fire Chief, and, in the absence of the Fire Chief, he shall assume all of his duties.</p>	<p>g) Le chef adjoint met à exécution les instructions du chef et il assume les fonctions de ce dernier pendant son absence.</p>
<p>(h) Captains shall carry out the instructions of their superiors.</p>	<p>h) Les capitaines donnent suite aux instructions reçues de leurs supérieurs.</p>
<p><b>12.</b> Fire fighters shall respond promptly to all fire alarms, take part in training exercises and training courses to the extent possible and shall carry out officers' instructions.</p>	<p><b>12.</b> Les pompiers répondent en toute diligence aux alertes d'incendie, ils assistent aux exercices et aux séances de formation professionnelle dans la mesure du possible et ils donnent suite aux instructions reçues des officiers.</p>
<p><b>13.</b> The Fire Department shall meet at least once a month for training exercises and instruction on the handling of the Fire Department's equipment and accessories and on fire prevention issues and other fire-related protection measures.</p>	<p><b>13.</b> Le service d'incendie se réunit au moins une fois par mois pour les exercices et la communication des instructions concernant aussi bien le maniement des appareils, de l'équipement et des accessoires du service que les principes régissant la prévention des incendies et les autres mesures de protection en cas d'incendie.</p>
<p><b>14.</b> (1) Members of the Fire Department may organize for social or other purposes to further the interest and welfare of the Fire Department and its staff.</p>	<p><b>14.</b> (1) Les membres du service peuvent mettre sur pied des organisations à vocation sociale ou autre visant la promotion des intérêts et du bien-être du service et de son personnel.</p>
<p>(2) Council shall be consulted before any for-profit or organized social activities are planned.</p>	<p>(2) Le conseil est consulté avant qu'il soit procédé à la planification des programmes à but lucratif ou social.</p>
<p>(3) No rule or regulation of any organization whatsoever shall in any way eliminate the authority of the Fire Chief nor the conduct of the Department in fire fighting, including training exercises and occupational training periods.</p>	<p>(3) Aucune règle ou réglementation établie par une organisation quelconque n'écarte de quelque manière que ce soit l'autorité qu'exerce le chef ainsi que le comportement du service dans la lutte contre les incendies, notamment les exercices et les périodes de formation professionnelle.</p>
<p>(4) The Fire Chief shall place the names of all members of the Fire Department</p>	<p>(4) Le chef inscrit les noms de tous les membres du service sur une liste authentique</p>

<p>on an official list for submission to the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and shall report any changes in that list to the Commission in a timely manner. Members placed on this list by the Fire Chief shall be entitled to compensation in case of a work-related accident.</p>	<p>qui est remise à la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et il lui signale sans délai tout changement éventuel. Ces membres ainsi reconnus par le chef ont droit aux indemnités prévues en cas d'accidents au travail.</p>
<p><b>15.</b> An injury to or the death of a member of the Fire Department in the course of his or her duties during a training exercise or a fire while returning from or proceeding to a fire shall be reported immediately to the appropriate officer of the Fire Department, who shall follow the compensation claim procedures provided for under the <i>Workers' Compensation Act</i>.</p>	<p><b>15.</b> Une blessure à un membre du service ou son décès, dans l'accomplissement de ses fonctions à un exercice de formation professionnelle ou à un incendie, en revenant d'un incendie ou en s'y rendant, est immédiatement porté à la connaissance de l'officier responsable du service, qui observera la procédure établie de réclamation des indemnités que prévoit la <i>Loi sur les accidents du travail</i>.</p>
<p><b>16.</b> (1) During a fire, the Fire Chief or his or her designate may, if he or she deems it necessary, prevent any person or motor vehicle, except firefighting and other emergency vehicles and authorized persons, from crossing or entering a street and may set up lines, ropes or barricades to this end. The period of time during which an area remains closed shall be determined by the Fire Chief or his or her designate.</p>	<p><b>16.</b> (1) Au cours d'un incendie, s'il le juge nécessaire, le chef ou son représentant est autorisé à empêcher toute personne et tout véhicule à moteur de traverser une rue ou d'y entrer ainsi qu'à installer des chaînes, des cordes ou des barricades à cet effet, à l'exception toutefois des véhicules de lutte contre les incendies ou autres véhicules d'urgence et des personnes autorisées; la période de fermeture d'un secteur est fixée par le chef ou par son représentant.</p>
<p>(2) The Fire Chief may safeguard property by ensuring that doors and windows are protected from view or intruders. The Fire Chief shall take any other necessary precaution for protecting property that is at risk or within the fire zone. The Fire Chief shall prohibit all persons other than members of the Fire Department from taking up position on fire equipment, entering buildings within the fire zone, handling fire hoses or doing anything that would endanger their lives.</p>	<p>(2) Le chef peut procéder à la mise en sûreté des biens en s'assurant que les portes et les fenêtres sont à l'abri des regards ou des intrus; il prend toute autre précaution visant à protéger les biens qui sont exposés au danger ou qui se trouvent dans le secteur de l'incendie. Il interdit à quiconque n'est pas membre du service d'incendie de prendre place sur les pièces d'équipement d'incendie, d'entrer dans les bâtiments du secteur du sinistre, de manier les boyaux ou de faire quoi que ce soit qui mettrait leur vie en danger.</p>
<p>(3) The Fire Chief shall provide police authorities with the names or other identifying information of persons or vehicles that have disobeyed his or her instructions, damaged property or equipment or interfered with or obstructed fire fighters in the performance of</p>	<p>(3) Il fournit aux autorités policières les noms des personnes ou les immatriculations des véhicules qui n'obtempèrent pas à ses directives, qui endommagent les biens ou les pièces d'équipement ou qui gênent ou entravent de quelque manière que ce soit les</p>

their duties.	pompiers dans l'exercice de leurs fonctions.
<b>17.</b> (1) The officer in charge at the scene of a fire, be it the Fire Chief or his or her designate, may authorize the demolition of a building in order to prevent the spread of a fire.	<b>17.</b> (1) L'officier responsable se trouvant sur les lieux d'un sinistre, qu'il s'agisse du chef ou de son représentant, peut autoriser la démolition d'un bâtiment afin d'empêcher le feu de se propager.
(2) When a building or other structure is demolished under subsection 17(1) of this By-law, the Municipality shall pay any person holding an interest in the demolished building or structure compensation for any losses incurred as a result of the demolition.	(2) Quand un bâtiment ou toute autre construction est démoli en vertu des pouvoirs que confère le paragraphe 17(1) du présent arrêté, la municipalité est tenue de dédommager quiconque possède un intérêt dans le bâtiment ou la construction démoli pour toutes les pertes subies par suite de cette démolition.
<b>18.</b> (1) The Fire Chief may establish a specialized team within the Fire Department for protecting objects in burning buildings and a team of police officers assigned to fires to protect members of the public and private property in the course of a fire.	<b>18.</b> (1) Le chef peut constituer au sein du service un corps de pompiers spécialisés dans la mise à l'abri des objets dans un bâtiment en flammes et un corps de policiers affectés aux incendies afin de protéger le public et les biens des particuliers au cours d'un incendie.
(2) The Fire Chief may recruit fire fighters and provide them with the required training to improve the effectiveness of the Fire Department in cases of emergencies or disasters caused by fire.	(2) Il peut recruter des pompiers et leur donner la formation nécessaire afin d'accroître l'efficacité du service en cas d'urgence ou de sinistre causé par un incendie.
<b>19.</b> (1) The Fire Chief or, in his or her absence, the Deputy Fire Chief or senior officer shall	<b>19.</b> (1) Le chef ou, en son absence, le chef adjoint ou l'officier principal :
(a) submit the details surrounding any fire-related deaths or injuries to the Fire Marshall or the nearest Office of the Fire Marshall;	a) remet au prévôt des incendies ou au bureau du prévôt situé le plus près, les détails du décès ou des blessures causés par un incendie;
(b) make a report on suspicions relating to any fire of which the origins raise doubts;	b) fait un rapport concernant les soupçons que soulève un incendie dont l'origine fait naître des doutes;
(c) make a report on any fire in a hospital, hotel, school, place of public assembly or dwelling.	c) établit un rapport au sujet de tout incendie survenu dans un hôpital, un hôtel, une école, un lieu de rassemblement public ou une habitation.
<b>20.</b> Appropriate mechanisms shall be made available to citizens to enable them to alert the	<b>20.</b> Des dispositifs de circonstance sont mis à la disposition des citoyens pour leur permettre

Fire Department and summon all members thereof to the scene of a fire in a timely manner.	d'alerter le service d'incendie et d'avertir tous ses membres afin qu'ils puissent se rendre sans délai sur les lieux d'un incendie.
<b>21.</b> No person shall use any equipment or tool of the Fire Department for purposes other than fighting fires, nor shall anyone take away or hide any object used in any manner whatsoever by the Fire Department without the permission of the Fire Chief.	<b>21.</b> Il est interdit d'utiliser un appareil ou de se servir d'un outillage du service d'incendie à d'autres fins que la lutte contre les incendies, ni d'emporter ou de cacher tout objet utilisé de quelque manière que ce soit par le service, à moins d'en obtenir la permission du chef du service d'incendie.
<b>22.</b> Every member of the Fire Department shall receive an insignia indicating his or her rank.	<b>22.</b> Chaque membre du service d'incendie reçoit un insigne indiquant son rang.
<b>23.</b> Subject to the provisions of the <i>Motor Vehicle Act</i> , all motorized equipment or vehicles of the Fire Department and all vehicles belonging to members of the Department shall have right of way when responding to an alarm.	<b>23.</b> Sous réserve des dispositions de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i> , les pièces d'équipement ou les véhicules motorisés du service d'incendie ainsi que les véhicules appartenant aux membres du service d'incendie ont priorité de passage en cas d'alerte.
<b>24.</b> All members of the Fire Department who drive a vehicle shall receive an identification marker and place it in a conspicuous place on their vehicle.	<b>24.</b> Tous les membres du service d'incendie qui conduisent un véhicule reçoivent un insigne qu'ils placent bien en vue sur leur véhicule.
<b>25.</b> (1) Other than in a properly constructed incinerator approved in writing by a fire prevention officer, and unless the written approval of a fire prevention officer has been obtained, no person shall burn any material outdoors on public or private property in the Town of Richibucto, except for recreational purposes in a public place or for the purpose of occupational training by the Fire Department of the Town of Richibucto.	<b>25.</b> (1) À moins que ce ne soit dans un incinérateur régulièrement construit qu'approuve par écrit un agent de prévention des incendies et sauf autorisation écrite de cet agent, il est interdit de brûler quelque matériau que ce soit à l'extérieur sur un bien public ou privé dans la ville de Richibucto, sauf à des fins de loisirs dans un lieu public ou à des fins de formation professionnelle dispensée par le service d'incendie de la ville de Richibucto.
(2) The burning of grass or leaves is prohibited without the written permission of a fire prevention officer.	(2) L'allumage d'un feu d'herbe ou de feuilles est interdit sans l'autorisation écrite d'un agent de prévention des incendies.
By-law 85-2, entitled <i>Arrêté relatif au service des pompiers</i> , ordained and passed on June 10, 1985, and all amendments thereto, is hereby repealed.	Est abrogé l'arrêté n° 85-2 intitulé <i>Arrêté relatif au service des pompiers</i> , fait et adopté le 10 juin 1985, ensemble ses modifications.

FIRST READING: <b>October 18<sup>th</sup>, 2005</b>	PREMIÈRE LECTURE : <b>Le 18 octobre 2005</b>
SECOND READING: <b>October 18<sup>th</sup>, 2005</b>	DEUXIÈME LECTURE : <b>Le 18 octobre 2005</b>
THIRD READING AND PASSING: <b>November 15<sup>th</sup>, 2005</b>	TROISIÈME LECTURE ET ADOPTION : <b>Le 15 novembre 2005</b>

---

Mayor/Maire  
Meldric J. Mazerolle

---

Town Clerk/Secrétaire municipal  
Gilles Belleau